



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul XI — Nr. 557

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 15 noiembrie 1999

### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>			
Decizia nr. 136 din 5 octombrie 1999 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 361 alin. 1 lit. c) și ale art. 385 <sup>1</sup> alin. 1 lit. c) din Codul de procedură penală.....	2-3	de droguri, a terorismului internațional, precum și în alte scopuri în domeniul justiției penale, semnat la București la 18 martie 1999.....	6
<b>HOTĂRÂRI ALE CONSILIULUI SUPERIOR AL MAGISTRATURII</b>			
57. — Hotărâre pentru modificarea Regulamentului de funcționare a Consiliului Superior al Magistraturii.....	3-4	Acord între Guvernul României și Guvernul Federal al Austriei privind cooperarea în combaterea crimei organizate internaționale, a traficului internațional ilegal de droguri, a terorismului internațional, precum și în alte scopuri în domeniul justiției penale	6-7
<b>HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>			
906. — Hotărâre pentru aprobarea Normelor referitoare la organizarea și desfășurarea activităților specifice pe linia aplicării prevederilor actelor internaționale la care România este parte cu privire la controlul armamentelor, creșterea încrederii și securității .....	4-5	<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>	
917. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Federal al Austriei privind cooperarea în combaterea crimei organizate internaționale, a traficului internațional ilegal		618. — Ordin al ministrului transporturilor pentru completarea anexei la Ordinul ministrului transporturilor nr. 268/1999 privind aprobarea tarifelor pentru prestații și servicii efectuate de Inspectoratul Navigației Civile — I.N.C. și de căpitanii de port din subordine la navele sub pavilion român și străin în porturile din România.....	7-8
		<b>ACTE ALE BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI</b>	
		30. — Circulară privind ratele dobânzilor plătite la rezervele minime obligatorii aferente lunii noiembrie 1999 (perioade de aplicare).....	8

# DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

### DECIZIA Nr. 136

din 5 octombrie 1999

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 361 alin. 1 lit. c) și ale art. 385<sup>1</sup> alin. 1 lit. c) din Codul de procedură penală

Ioan Muraru	— președinte
Costică Bulai	— judecător
Constantin Doldur	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Nicolae Popa	— judecător
Lucian Stângu	— judecător
Romul Petru Vonica	— judecător
Iuliana Nedelcu	— procuror
Maria Bratu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 361 alin. 1 lit. c) și ale art. 385<sup>1</sup> alin. 1 lit. c) din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Cătălina Buzdugă în Dosarul nr. 1.846/1997 al Curții Supreme de Justiție — Secția penală.

Dezbaterile au avut loc în ședința publică din data de 30 septembrie 1999, fiind consemnate în încheierea de la acea dată, când Curtea, având nevoie de timp pentru a delibera, a amânat pronunțarea pentru data de 5 octombrie 1999.

#### CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea nr. 2.604 din 14 octombrie 1998, Curtea Supremă de Justiție — Secția penală a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 361 alin. 1 lit. c) și ale art. 385<sup>1</sup> alin. 1 lit. c) din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Cătălina Buzdugă în Dosarul nr. 1.846/1997 aflat pe rolul acelei instanțe.

În motivarea excepției se susține că privarea unui notar public de dreptul de exercitare a căii de atac a apelului împotriva unei sentințe de condamnare pronunțate împotriva lui nu se justifică atâta timp cât legiuitorul pune la dispoziție tuturor celorlalți cetățeni această cale de atac. Discriminarea aceasta contravine astfel dispozițiilor art. 16 alin. (1) din Constituție. Ca atare, art. 361 alin. 1 lit. c) din Codul de procedură penală, prin care se instituie prohibiția exercitării căii de atac a apelului împotriva hotărârilor pronunțate în primă instanță de curtea de apel, în cauzele în care a fost judecat un notar public pentru fapte săvârșite în această calitate, precum și dispozițiile art. 385<sup>1</sup> alin. 1 lit. c) din Codul de procedură penală, prin care se instituie ca unică posibilitate de atac ordinar împotriva unei sentințe penale pronunțate în primă instanță de curtea de apel calea de atac a recursului sunt neconstituționale atunci când se referă la fapte săvârșite de notari.

Exprimându-și opinia asupra excepției de neconstituționalitate invocate în cauză, Curtea Supremă de Justiție — Secția penală consideră că dispozițiile art. 361 alin. 1 lit. c) și ale art. 385<sup>1</sup> alin. 1 lit. c) din Codul de procedură penală nu contravin art. 16 alin. (1) din Constituția.

În conformitate cu dispozițiile art. 24 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, republicată, au fost cerute punctele de vedere ale președinților celor două Camere ale Parlamentului și Guvernului.

În punctul de vedere al președintelui Camerei Deputaților se arată că dispozițiile art. 361 alin. 1 lit. c) și ale art. 385<sup>1</sup> alin. 1 lit. c) din Codul de procedură penală nu încalcă norma constituțională consacrată prin art. 16 alin. (1) din Constituție. Accesul la structurile judecătorești și la mijloacele procedurale, inclusiv la căile de atac, este

garantat și se face cu respectarea regulilor de competență și de procedură stabilite de lege. Consacrarea, prin dispozițiile art. 28<sup>1</sup> pct. 1 lit. b) din Codul de procedură penală, a competenței curților de apel de a judeca în primă instanță infracțiunile săvârșite de notarii publici este de natură să îl protejeze pe notar.

Guvernul, în punctul său de vedere, arată că susținerile autoarei excepției sunt neîntemeiate, deoarece ele pornesc de la o interpretare greșită a principiului egalității în fața legii, prevăzut în art. 16 din Constituție, în vădită contradicție cu modul în care a statuat Curtea Constituțională în mai multe decizii, între care și Decizia nr. 1/1994 a Plenului Curții Constituționale, în care se arată că „*nu este contrar acestui principiu instituirea unor reguli speciale, inclusiv în ce privește căile de atac, cât timp ele asigură egalitatea juridică a cetățenilor în utilizarea lor. Principiul egalității în fața legii presupune instituirea unui tratament egal pentru situații care, în funcție de scopul urmărit, nu sunt diferite. De aceea el nu exclude, ci, dimpotrivă, presupune soluții diferite pentru situații diferite*”. Se mai precizează, de asemenea, că însăși Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale prevede în art. 2 din Protocolul adițional nr. 7 că „*Orice persoană declarată vinovată de o infracțiune de către un tribunal are dreptul să ceară examinarea declarației de vinovăție sau a condamnării de către o jurisdicție superioară. Exercițarea acestui drept, inclusiv motivele pentru care poate fi exercitat, sunt reglementate de lege*”.

Rezultă că dispozițiile art. 361 alin. 1 lit. c) și ale art. 385<sup>1</sup> alin. 1 lit. c) din Codul de procedură penală, care stabilesc, pentru anumite cauze, două grade de jurisdicție — judecata în primă instanță și judecata în recurs — îndeplinesc și condițiile prevăzute la art. 2 din Protocolul nr. 7, adițional la convenția europeană.

În punctul de vedere al Guvernului se arată, de asemenea, că și în cazurile în care se poate exercita numai calea de atac a recursului legea asigură toate garanțiile unui control judiciar temeinic, prevăzând la art. 385<sup>6</sup> alin. 3 din Codul de procedură penală că „*Recursul declarat împotriva unei hotărâri care, potrivit legii, nu poate fi atacată cu apel, nu este limitat la motivele de casare prevăzute la art. 385<sup>9</sup>, iar instanța este obligată ca, în afara temeiurilor invocate în cererile formulate de recurent, să examineze întreaga cauză sub toate aspectele*”.

Președintele Senatului nu a comunicat punctul său de vedere asupra excepției.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale președintelui Camerei Deputaților și Guvernului, raportul judecătorului-raportor, susținerile părților prezente, concluziile procurorului, dispozițiile legale atacate, raportate la prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Potrivit art. 144 lit. c) din Constituție și art. 23 din Legea nr. 47/1992, republicată, Curtea constată că este competentă să soluționeze excepția de neconstituționalitate cu care a fost legal sesizată.

Dispozițiile legale atacate ce fac obiectul controlului de constituționalitate au următorul cuprins:

— „*Art. 361: «Sentințele pot fi atacate cu apel. Nu pot fi atacate cu apel: [...]*”

c) *sentințele pronunțate de curțile de apel și Curtea Militară de Apel*;

— „Art. 385<sup>1</sup>: «Pot fi atacate cu recurs [...]»

c) *sentințele pronunțate de curțile de apel și Curtea Militară de Apel*.”

Cu privire la constituționalitatea art. 361 alin. 1 lit. c) și a art. 385<sup>1</sup> alin. 1 lit. c) din Codul de procedură penală Curtea Constituțională s-a pronunțat prin Decizia nr. 16 din 9 februarie 1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 136 din 1 aprilie 1999, și prin Decizia nr. 33 din 4 martie 1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 199 din 7 mai 1999. Respingând excepțiile de neconstituționalitate, Curtea și-a motivat deciziile, în esență, astfel:

— nu este contrară principiului consacrat de art. 16 alin. (1) din Constituție „*instituirea unor reguli speciale, inclusiv în ce privește căile de atac, cât timp ele asigură egalitatea juridică a cetățenilor în utilizarea lor*”. Principiul egalității nu înseamnă uniformitate, așa încât, dacă la situații egale trebuie să corespundă un tratament egal, la situații diferite tratamentul nu poate fi decât diferit. În acest sens s-a statuat prin deciziile nr. 70/1993, nr. 74/1994 și nr. 85/1994, în concordanță cu practica constituțională din alte țări, precum și cu jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului;

— prin Decizia nr. 44/1996 Curtea Constituțională a statuat că nu constituie o discriminare, care ar însemna o încălcare a unui principiu constituțional, faptul că, prin aplicarea unor prevederi legale, anumite persoane pot ajunge în situații defavorabile, apreciate ca atare prin prisma propriilor interese subiective;

— legiuitorul constituant sau cel ordinar, prin dispoziții constituționale ori prin dispoziții legale, a stabilit regimuri diferite în raport cu natura unor autorități și cu atribuțiile acestora. Acest tratament privește chiar exercitarea unei singure căi de atac (recursul). Este cazul sentințelor care privesc infracțiunile săvârșite de senatori, deputați, membrii

Guvernului, judecătorii Curții Constituționale, consilierii de conturi, judecătorii, procurorii și controlorii financiari ai Curții de Conturi, președintele Consiliului Legislativ, mareșalii, amiralii și generalii, șefii cultelor religioase organizate potrivit legii și ceilalți membri ai Înalțului Cler, care au cel puțin rangul de arhieru sau echivalentul acestuia, judecătorii și magistrații-asistenți de la Curtea Supremă de Justiție, judecătorii de la curțile de apel și de la Curtea Militară de Apel și de procurorii de pe lângă aceste instanțe etc.;

— în legătură cu efectul devolutiv al recursului și cu limitele sale trebuie avute în vedere și garanțiile procesuale reglementate de art. 385<sup>6</sup> alin. 3 din Codul de procedură penală. În temeiul acestor prevederi „*Recursul declarat împotriva unei hotărâri care, potrivit legii, nu poate fi atacată cu apel, nu este limitat la motivele de casare prevăzute în art. 385<sup>9</sup>, iar instanța este obligată ca, în afara temeiurilor invocate și cererilor formulate de recurent, să examineze întreaga cauză sub toate aspectele*”;

— cu privire la exercitarea căilor de atac și la concordanța legii procesuale românești cu art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, care consacră dreptul persoanei la un proces echitabil, Curtea Constituțională s-a pronunțat prin Decizia nr. 73 din 4 iunie 1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 255 din 22 octombrie 1996, statuând că, în sensul practicii europene, conceptul de „*proces echitabil*” nu implică în mod necesar „*existența mai multor grade de jurisdicție, a unor căi de atac al hotărârilor judecătorești, nici, pe cale de consecință, posibilitatea exercitării acestor căi de atac — inclusiv a celor extraordinare —, de către toate părțile din proces*”.

Întrucât nu au survenit elemente noi, care să determine schimbarea jurisprudenței Curții Constituționale, atât considerentele, cât și soluțiile pronunțate prin deciziile menționate își păstrează valabilitatea.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 144 lit. c) din Constituție, precum și al art. 2 alin. (3), al art. 13 alin. (1) lit. A.c) și al art. 23 din Legea nr. 47/1992, republicată,

#### CURTEA

În numele legii

#### DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 361 alin. 1 lit. c) și ale art. 385<sup>1</sup> alin. 1 lit. c) din Codul de procedură penală, ridicată de Cătălina Buzdugă în Dosarul nr. 1.846/1997 al Curții Supreme de Justiție — Secția penală.

Definitivă.

Pronunțată în ședința publică din data de 5 octombrie 1999.

PREȘEDINTE,  
prof. univ. dr. **Ioan Muraru**

Magistrat-asistent,  
**Maria Bratu**

## HOTĂRĂRI ALE CONSILIULUI SUPERIOR AL MAGISTRATURII

CONSILIUL SUPERIOR AL MAGISTRATURII

### HOTĂRÂRE

#### pentru modificarea Regulamentului de funcționare a Consiliului Superior al Magistraturii

Consiliul Superior al Magistraturii,  
în temeiul dispozițiilor art. 132 și 133 din Constituție și al art. 89 din Legea nr. 92/1992 pentru organizarea judecătorească, republicată,

în conformitate cu prevederile art. 37 din Regulamentul de funcționare a Consiliului Superior al Magistraturii, adoptat în ședința acestuia din 14 octombrie 1998 și publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 442 din 20 noiembrie 1998,

cu unanimitatea voturilor membrilor săi,  
hotărăște:

**Art. 1.** — La articolul 5 din Regulamentul de funcționare a Consiliului Superior al Magistraturii, după alineatul 2 se introduce un alineat cu următorul cuprins:

„În activitatea sa secretarul general al Consiliului Superior al Magistraturii este ajutat de un secretar general

adjunct, ales în prima ședință a sesiunii prin votul a cel puțin două treimi din numărul membrilor.“

**Art. 2.** — Prin grija Secretariatului tehnic al Consiliului Superior al Magistraturii prezenta hotărâre va fi înaintată spre publicare în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Secretarul general al Consiliului Superior al Magistraturii,  
**Ana Boar**

București, 21 septembrie 1999.  
Nr. 57.

## HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Normelor referitoare la organizarea și desfășurarea activităților specifice pe linia aplicării prevederilor actelor internaționale la care România este parte cu privire la controlul armamentelor, creșterea încrederii și securității**

**Guvernul României hotărăște :**

**Art. 1.** — Se aprobă Normele referitoare la organizarea și desfășurarea activităților specifice pe linia aplicării prevederilor actelor internaționale la care România este parte cu privire la controlul armamentelor, creșterea încrederii și securității, prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art. 2.** — Fondurile necesare pentru aplicarea de către România a prevederilor tratatelor, acordurilor, convențiilor și ale altor documente internaționale, referitoare la controlul armamentelor, creșterea încrederii și securității se asigură de la bugetul de stat și se prevăd anual în bugetele ministerelor implicate, potrivit actelor normative care reglementează transpunerea în practică a acestor documente.

**Art. 3.** — Ministerul Apărării Naționale, Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul de Interne, Ministerul Transporturilor, Ministerul Finanțelor și Ministerul Industriei și Comerțului vor aduce la îndeplinire obligațiile asumate și vor asigura exercitarea drepturilor care decurg din calitatea României de parte la actele internaționale prevăzute la art. 2.

**Art. 4.** — Ministerele implicate care asigură membri în echipele de verificare și de însoțire suportă cheltuielile aferente participării acestora pe durata misiunilor de verificare sau de însoțire.

**Art. 5.** — Cheltuielile, inclusiv contravaloarea prestațiilor privind transportul și comunicațiile, necesare echipelor de verificare, executate atât cu mijloacele Ministerului Apărării Naționale, cât și cu cele închiriate de la agenții economici specializați, se suportă în limita sumelor alocate anual de la buget pentru activitățile pe linia controlului armamentelor, creșterea încrederii și securității.

**Art. 6.** — Ministerele implicate în activitățile de implementare a prevederilor actelor internaționale vor elabora și vor adopta instrucțiuni comune și instrucțiuni proprii de aplicare în termen de 90 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

**Art. 7.** — Prezenta hotărâre intră în vigoare la 15 zile de la publicarea ei în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:

Ministru de stat,  
ministru apărării naționale,

**Victor Babiuc**

Ministru afacerilor externe,

**Andrei Pleșu**

Ministru de interne,

**Constantin Dudu-Ionescu**

p. Ministrul transporturilor,  
**Aleodor Frâncu**,  
secretar de stat

p. Ministrul industriei și comerțului,  
**Nicolae Stăiculescu**,  
secretar de stat

p. Ministrul finanțelor,  
**Mihai Aristotel Ungureanu**,  
secretar de stat

București, 4 noiembrie 1999.  
Nr. 906.

## N O R M E

**referitoare la organizarea și desfășurarea activităților specifice pe linia aplicării prevederilor actelor internaționale la care România este parte cu privire la controlul armamentelor, creșterea încrederii și securității**

Art. 1. — (1) Constituirea, componența și responsabilitățile echipelor de verificare și de însoțire trebuie să asigure îndeplinirea prevederilor tratatelor, acordurilor, convențiilor și ale altor documente internaționale, referitoare la controlul armamentelor, creșterea încrederii și securității, denumite în continuare *acte internaționale*.

(2) Membrii echipelor de verificare și de însoțire au statutul stabilit prin prevederile actelor internaționale și se bucură de imunitățile și privilegiile stabilite de Convenția de la Viena din 18 aprilie 1961 cu privire la relațiile diplomatice.

(3) Pe durata prezenței echipelor de verificare pe teritoriul României se asigură securitatea personalului și paza mijloacelor de transport ale acestora, potrivit art. 3 alin. (2) lit. A.f).

(4) Ministerul Apărării Naționale stabilește componența echipelor naționale de verificare și de însoțire în conformitate cu prevederile actelor internaționale.

(5) În funcție de specificul activităților de verificare ce urmează a avea loc, numărul personalului specializat care însoțește permanent echipa de verificare pe teritoriul României va fi egal cu numărul membrilor echipei de verificare sau de cel puțin două treimi din acesta.

(6) În compunerea echipei de însoțire, în plus față de personalul specializat, ca personal auxiliar vor fi incluși și conducătorii mijloacelor de transport, personalul de protecție și pază, precum și personalul de control și îndrumare a circulației.

Art. 2. — Ministerul Apărării Naționale — Statul Major General, împreună cu Ministerul Afacerilor Externe — Direcția OSCE și Direcția Europa de Sud-Est și Cooperare Regională, în cooperare cu ministerele implicate, planifică, organizează, coordonează, conduc și evaluează activitățile pentru care România este responsabilă și aplicarea prevederilor actelor internaționale.

Art. 3. — (1) Asigurarea materială și financiară, nivelul de reprezentare și al baremurilor de cheltuieli sunt cele stabilite prin normele legale în domeniu.

(2) În situația în care prin prevederile actelor internaționale nu sunt stabilite condițiile prevăzute la alin. (1), asigurarea materială și financiară, nivelul de reprezentare și baremurile de cheltuieli vor fi următoarele:

**A. Pentru activitățile pe teritoriul României:**

a) cazarea personalului participant, inclusiv personalul român de însoțire și auxiliar, se asigură în hoteluri de 2–3 stele, la tariful practicat de acestea. În situațiile în care există posibilități de cazare în spații din rețeaua Ministerului Apărării Naționale, la același nivel de confort, acestea vor fi utilizate cu prioritate, la tariful practicat de acestea;

b) cheltuielile pentru masa zilnică, tratații și masa oficială pentru membrii echipelor de verificare și personalul român de însoțire și auxiliar se suportă la baremurile stabilite de legislația ce reglementează cheltuielile pentru acțiuni de protocol la primirea în țară a unor delegații străine;

c) transportul se organizează și se execută de către Ministerul Apărării Naționale cu mijloacele de transport din parcul propriu sau prin închiriere de la agenții economice specializați în activități de transport;

d) comunicațiile în interesul echipei de verificare, conform prevederilor actelor internaționale, precum și cele pentru exercitarea atribuțiilor oficiale ale însoțitorilor români se organizează de Ministerul Apărării Naționale cu mijloace proprii sau prin închiriere de la agenții economice specializați;

e) primirea pe teritoriul României a mijloacelor de transport aerian sau auto ale echipelor de verificare se asigură de

ministerele implicate, conform prevederilor instrucțiunilor comune ale acestora, având în vedere reglementările internaționale în domeniu;

f) asigurarea protecției personalului echipelor de verificare și paza mijloacelor de transport ale acestora, protecția coloanelor auto, îndrumarea și controlul circulației pe timpul transportului echipelor de verificare și de însoțire, în scopul încadrării în termenele pentru transport stabilite prin prevederile actelor internaționale, se execută, sub coordonarea Ministerului Apărării Naționale, cu mijloace și cu personal specializat puse la dispoziție de Ministerul Apărării Naționale și de Ministerul de Interne, la cererea transmisă operativ prin punctul de contact de la Statul Major General;

g) accesul echipelor de verificare în zonele supuse inspecției și în locurile asociate acestora se asigură de ministerele implicate, la cererea șefului echipei de însoțire, transmisă operativ prin punctul de contact de la Statul Major General;

h) pe durata șederii în România a echipelor de verificare, în timpul în care nu se execută activități de verificare, partea română poate organiza activități culturale — vizite la muzee sau în zone turistice, vizionări de spectacole — sau activități sportive, întâlniri cu oficialități locale și cu mass media. Cu aceste ocazii se pot oferi partenerilor străini materiale de promovare a imaginii României și de reprezentare a forțelor armate, precum și cadouri simbolice în limita baremurilor stabilite prin actele normative ce reglementează aceste cheltuieli;

i) echipele de verificare aflate în tranzit beneficiază pe durata prezenței lor pe teritoriul României de condițiile prevăzute la lit. a)–f) din prezentele norme, pe bază de reciprocitate, conform acordurilor încheiate între unitățile de verificare specializate.

**B. Pentru activitățile pe teritoriul altor state:**

a) drepturile de diurnă și cazare ale membrilor echipei de verificare și ale personalului auxiliar se acordă la baremurile categoria I și, respectiv, plafonul A, stabilite de legislația privind unele drepturi și obligații ale personalului român trimis în străinătate pentru îndeplinirea unor misiuni cu caracter temporar;

b) transportul pe rute internaționale al echipelor de verificare, atunci când acesta este în sarcina României conform prevederilor actelor internaționale, se execută cu mijloace de transport, de protocol, din parcul propriu al Ministerului Apărării Naționale sau închiriate de la agenții economice specializați, cu sprijinul celorlalte ministere;

c) cetățenilor altor state, membri în echipele multinaționale de verificare conduse de România, li se asigură transportul internațional, masa și cazarea în aceleași condiții ca și personalului român.

Pe durata șederii acestora în România, care nu poate depăși 3 zile, partea română le asigură masa, cazarea și transportul intern la baremurile stabilite de legislația ce reglementează cheltuielile pentru acțiuni de protocol la primirea în țară a unor delegații străine.

Art. 4. — Ambasadele și celelalte reprezentanțe oficiale ale României în statele în care se execută misiunile sau ale căror teritorii sunt tranzitate de echipe de verificare ale României vor acorda acestora, cu prioritate, asistența necesară conform normelor legale în vigoare, la cererea șefului echipei de verificare. În acest scop membrii echipelor de verificare ale României sunt notificați prin canalele de comunicații stabilite de actele internaționale și se legitimează cu pașaportul diplomatic.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Federal al Austriei privind cooperarea în combaterea crimei organizate internaționale, a traficului internațional ilegal de droguri, a terorismului internațional, precum și în alte scopuri în domeniul justiției penale, semnat la București la 18 martie 1999**

În temeiul art. 5 alin. (1) din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Guvernul României hotărăște:**

Articol unic. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Federal al Austriei privind cooperarea în combaterea crimei organizate internaționale, a traficului internațional ilegal de droguri, a terorismului internațional, precum și în alte scopuri în domeniul justiției penale, semnat la București la 18 martie 1999.

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

Contrasemnează:  
Ministru de interne,  
**Constantin Dudu-Ionescu**  
Ministru afacerilor externe,  
**Andrei Pleșu**

Directorul Serviciului Român de Informații,  
**Costin Georgescu**

București, 9 noiembrie 1999.  
Nr. 917.

## ACORD

**între Guvernul României și Guvernul Federal al Austriei privind cooperarea în combaterea crimei organizate internaționale, a traficului internațional ilegal de droguri, a terorismului internațional, precum și în alte scopuri în domeniul justiției penale**

Guvernul României și Guvernul Federal al Austriei, denumite în continuare *părți contractante*, având în vedere relațiile de prietenie existente între cele două state, în conformitate cu Documentul final al Reuniunii CSCE de la Viena (1989) și cu Declarația rezultată cu prilejul întâlnirii la vârf a CSCE de la Helsinki (1992), îngrijorate în legătură cu pericolele care rezultă din strânsele legături ale crimei organizate internaționale cu traficul ilegal de droguri și cu terorismul internațional, animate de dorința de a întări și de a adânci cooperarea deja existentă între autoritățile competente ale ambelor state, au convenit următoarele:

## ARTICOLUL 1

(1) Încadrându-se în reglementările lor interne privind ordinea de drept, părțile contractante vor cultiva permanent un larg schimb de informații cu privire la persoane și la fapte, în măsura în care aceasta prezintă interes pentru partener. Schimbul de informații se va desfășura și fără solicitarea vreuneia dintre părțile contractante.

(2) Acest schimb se referă, în special, la următoarele aspecte:

a) în domeniul crimei organizate internaționale — informații despre orice formă de criminalitate internațională organizată, mai ales în următoarele domenii:

1. traficul și operațiunile ilegale cu arme de foc, muniții, substanțe explozive;
2. traficul ilegal cu substanțe radioactive și cu alte substanțe periculoase;
3. falsificarea și punerea în circulație de monedă, titluri de valoare și de documente;
4. spălarea banilor;
5. criminalitatea economică;
6. traficul internațional cu autovehicule furate;
7. traficul cu carne vie și migrare ilegală;
8. traficul cu obiecte de artă și antichități furate, pietre și metale prețioase;

b) în domeniul traficului internațional ilegal de droguri:

1. informații privind metodele noi de fabricare a drogurilor;

2. informații despre metode noi utilizate în traficul ilegal internațional de droguri și de combatere a acestuia, incluzând locurile de producție, căile de transport, locurile de destinație, precum și rezultatul analizelor chimice;

3. informații privind producția și distribuția precursorilor și substanțelor psihotrope;

c) în domeniul terorismului internațional:

1. informații despre grupuri teroriste, atentate teroriste și alte evenimente cu caracter terorist;
2. informații privind amenințări teroriste, metode de prevenire și combatere a terorismului;
3. informații despre experiențe practice și cunoștințe tehnice în domeniul apărării și securității traficului aerian, maritim și feroviar.

## ARTICOLUL 2

(1) În cadrul acestui acord părțile contractante se vor sprijini reciproc în soluționarea unor cazuri concrete, prin toate mijloacele necesare, inclusiv prin trimitere de funcționari (ofițeri) specializați, aceștia neavând drept de decizie.

(2) Părțile contractante vor face schimb de experiență asupra metodelor, mijloacelor și tehnicilor specifice activității polițienești.

(3) Fiecare parte contractantă va organiza schimburi de experiență care implică și punerea la dispoziție celeilalte părți contractante de literatură de specialitate, acte normative și alte materiale documentare de interes comun.

(4) De comun acord, în scopul informării reciproce, părțile contractante vor efectua schimb de experți, se vor sprijini reciproc pentru pregătirea de specialitate și pentru reciclarea cadrelor, facilitând și participarea acestora la seminarii și conferințe.

#### ARTICOLUL 3

(1) Părțile contractante vor desemna, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentului acord, autoritățile competente din cele două țări și căile de comunicare pentru domeniile de cooperare convenite.

(2) Conducătorii autorităților competente ale părților contractante se vor întâlni reciproc, cel puțin o dată pe an, pentru analiza și soluționarea tuturor problemelor ce rezultă din aplicarea prezentului acord.

#### ARTICOLUL 4

(1) În baza acestui acord fiecare parte contractantă va asigura, la cerere, confidențialitatea informațiilor și a materialelor primite, precum și a provenienței acestora. Acestea pot fi transmise unei terțe părți numai cu aprobarea prealabilă a părții contractante.

(2) Dacă una dintre părțile contractante consideră că punerea în aplicare a unei solicitări contravine legislației interne, prejudiciază suveranitatea statului și siguranța națională sau orice alte interese de stat ori contravine principiilor fundamentale ale ordinii de drept, poate refuza parțial sau în totalitate sprijinul respectiv ori poate să îl condiționeze de anumite cerințe. În acest caz părțile contractante se vor informa reciproc.

#### ARTICOLUL 5

Prin acest acord nu se va aduce atingere obligațiilor asumate de părțile contractante prin alte contracte bilaterale sau multilaterale.

#### ARTICOLUL 6

Datele referitoare la persoane pot fi transmise și folosite, în condițiile prezentului acord, numai în conformitate cu legislația internă a fiecărui stat. Totodată folosirea de către

Pentru Guvernul României,  
**Mircea Mureșan,**  
secretar de stat în Ministerul de Interne

destinatar a datelor transmise se poate efectua numai ținând seama de restricțiile stabilite de comun acord, fiind permisă numai în scopul pentru care a fost solicitată.

#### ARTICOLUL 7

(1) Părțile contractante se obligă să păstreze confidențialitatea tuturor datelor referitoare la persoane, cu precădere a acelor date pentru care partea contractantă a solicitat în mod expres aceasta.

(2) În baza acestui acord este interzisă transmiterea datelor referitoare la persoane unei terțe părți. Dacă partea terță solicită astfel de date, va fi îndrumată către autoritatea de stat care le-a transmis.

(3) Radierea datelor referitoare la persoane, transmise în baza acestui acord, se va face în aceleași condiții, din punct de vedere al conținutului, care sunt prevăzute de dreptul statului contractant ce a transmis datele, în afară de cazul în care dreptul statului destinatar nu prevede obligația radierii mai devreme.

(4) Părțile contractante se obligă să informeze autoritatea competentă a statului care a transmis date, la solicitarea acesteia, despre orice utilizare a datelor transmise, referitoare la persoane.

#### ARTICOLUL 8

(1) Prezentul acord se încheie pe timp nelimitat și intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni următoare celei în care părțile contractante s-au informat reciproc, prin schimb de note diplomatice, asupra îndeplinirii procedurilor interne necesare pentru intrarea lui în vigoare.

(2) Prezentul acord rămâne în vigoare atâta timp cât nu este denunțat în scris, pe cale diplomatică, de către una dintre cele două părți contractante, pierzându-și valabilitatea la 3 luni de la denunțare, la sfârșitul lunii calendaristice.

(3) De comun acord părțile contractante pot oricând să modifice sau să completeze prezentul acord.

Semnat la București la 18 martie 1999, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și germană, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul Federal al Austriei,  
**Karl Schlögl,**  
ministru federal de interne

## ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL TRANSPORTURILOR

### ORDIN

**pentru completarea anexei la Ordinul ministrului transporturilor nr. 268/1999 privind aprobarea tarifelor pentru prestații și servicii efectuate de Inspectoratul Navigației Civile — I.N.C. și de căpităniile de port din subordine la navele sub pavilion român și străin în porturile din România**

Ministrul transporturilor,

în temeiul prevederilor art. 6 din Ordonanța Guvernului nr. 95/1998 privind înființarea unor instituții publice în subordinea Ministerului Transporturilor, ale art. 1 din Ordonanța Guvernului nr. 48/1994 privind modificarea unor taxe pentru folosirea drumurilor publice și pentru unele prestări de servicii, în porturi și aeroporturi, aprobată prin Legea nr. 123/1994, cu modificările și completările ulterioare, și ale art. 4 alin. (3) din Hotărârea Guvernului nr. 263/1999 privind organizarea și funcționarea Ministerului Transporturilor, cu modificările ulterioare, emite următorul ordin:

**Art. 1.** — Anexa la Ordinul ministrului transporturilor nr. 268 din 25 mai 1999 privind aprobarea tarifelor pentru prestații și servicii efectuate de Inspectoratul Navigației Civile — I.N.C. și de căpităniile de port din subordine la

navele sub pavilion român și străin în porturile din România, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 329 din 12 iulie 1999, se completează cu pozițiile nr. 55 și 56 cu următorul cuprins:

Nr. crt.	Denumirea prestației sau a serviciului	U.M.	Tariful (lei/U.M.)	Tariful (dolari S.U.A./U.M.)
„55.	Acordarea și eliberarea autorizațiilor pentru prestarea serviciilor în porturi de către agenții economici	document	4.200.000	300
56.	Avizarea anuală a autorizației de prestare a serviciilor în porturi de către agenții economici	document	1.400.000	100“

Art. 2. — Inspectoratul Navigației Civile — I.N.C. va aduce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Art. 3. — Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul transporturilor,  
**Traian Băsescu**

București, 20 octombrie 1999.  
Nr. 618.

# ACTE ALE BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI

BANCA NAȚIONALĂ A ROMÂNIEI

## CIRCULARĂ

### privind ratele dobânzilor plătite la rezervele minime obligatorii aferente lunii noiembrie 1999 (perioade de aplicare)

În baza art. 8 din Legea nr. 101/1998 privind Statutul Băncii Naționale a României, în aplicarea prevederilor Regulamentului nr. 4/1998 privind regimul rezervelor minime obligatorii, republicat,

**Banca Națională a României** hotărăște:

Ratele dobânzilor plătite la rezervele minime obligatorii aferente lunii noiembrie 1999 (perioade de aplicare) sunt:

- 3,4% pentru rezervele minime obligatorii constituite în dolari S.U.A.;
- 23,5% pentru rezervele minime obligatorii constituite în lei;
- 2,1% pentru rezervele minime obligatorii constituite în euro.

p. GUVERNATORUL BĂNCII NAȚIONALE A ROMÂNIEI,  
**EMIL IOTA GHIZARI**

București, 9 noiembrie 1999.  
Nr. 30.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 64690427282 Banca Comercială Română — S.A., sectorul 5.  
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.  
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro